

СМ.2 Терминология и брендинг статистических стандартов экономического учета

Консультации пользователей по предлагаемым обновлениям терминологии в Стандартах статистики экономического учета (EASS)

Обзор

То, как макроэкономическая статистика представляется пользователям, оказывает значительное влияние на то, как эта статистика интерпретируется и используется. Макроэкономическая статистика должна представляться и сообщаться таким образом, чтобы максимизировать аналитическую полезность данных. Важным аспектом коммуникации являются термины, которые прилагаются к макроэкономическим определениям.

За последнее десятилетие были предприняты целенаправленные и значительные усилия по согласованию понятий и методологий Статистических стандартов экономического учета (EASS).

Однако все еще бывают случаи, когда термины, используемые для описания одного и того же понятия, метода, процесса или счёта, различаются в разных стандартах и тем более в разных странах. Кроме того, в некоторых случаях эти термины начали отличаться от терминов, используемых правительствами, предприятиями и общественностью при представлении и распространении макроэкономической статистики.

Целевой группе по вопросам коммуникации (СМТТ) было предложено изучить текущие термины, используемые в SNA, BPM и GFS, и предложить изменения, которые позволили бы лучше согласовать терминологию в SNA, BPM и GFS и улучшить ясность для пользователей.

Руководящее указание доступно [тут](#).

Мы будем признательны за ваше мнение о предлагаемых изменениях и просим вас заполнить следующий вопросник и включить мнения пользователей, насколько это практически возможно. Каждый вопрос представляет существующий термин, новый предлагаемый термин, а затем просит точку зрения пользователя на то, улучшит ли предлагаемое изменение понимание измеряемых понятий.

Инструкции

Для каждого вопроса, пожалуйста, предоставьте ответ, отметив соответствующий(ие) флажок(и) и введя текст в текстовые поля в рамке, которые будут автоматически расширяться, чтобы соответствовать тексту.

Эта печатная версия вопросника доступна для вашего удобства.

Если у вас есть вопросы, обращайтесь sna@un.org или к STABPM6Update@imf.org.

С уважением,

Секретариаты SNA и BPM

Пожалуйста, предоставьте вашу контактную информацию ниже:

Страна _____

Учреждение/Организация _____

Имя * _____

Должность _____

Email* _____

Таблица 1. Предложения по дальнейшему согласованию ключевых понятий в SNA/BPM/GFSM

Q1. Улучшает ли предлагаемое новое определение ваше понимание понятия?

	Текущее определение	Предлагаемое новое определение	Улучшает Ясность	Нейтрально	Уменьшает ясность	Комментарии
1	Net transactions in Inventories Чистые операции с материальными оборотными средствами	Changes in inventories Изменение запасов материальных оборотных средств (Изменение запасов)				
2	Net transactions in Valuables Чистые операции с Ценностями	Acquisition less disposals of valuables Приобретение ценностей за вычетом выбытия				
3	Net transactions in non-produced assets Чистые операции с нефинансовыми активами	Acquisition less disposals of non-produced assets Приобретение нефинансовых активов за вычетом выбытия				
4	Net transactions in Contacts, leases, and licenses Чистые операции с Контрактами, договорами аренды и лицензиями	Acquisition less disposals of contracts, leases and licenses Приобретение контрактов, договоров аренды и лицензий за вычетом выбытия				
5	Purchases less sales of goodwill and marketing assets Покупки гудвилла и маркетинговых активов за вычетом продаж	Acquisition less disposals of goodwill and marketing assets Приобретение гудвилла и маркетинговых активов за вычетом выбытия				
6	Net transactions in Goodwill and marketing assets Чистые операции с Гудвиллом и маркетинговыми активами	Acquisition less disposals of goodwill and marketing assets Приобретение гудвилла и маркетинговых активов за вычетом выбытия				
7	Net errors and omissions Чистые ошибки и пропуски	Statistical discrepancy Статистическое расхождение				
8	Constant prices Постоянные цены	Price-adjusted figures or data Цифры или данные с поправкой на ценз				
9	Compensation of employees Оплата труда работников	Employees' remuneration Оплата труда работников (оплата труда наёмной рабочей силы)				
10	Consumption of fixed capital Потребление основного капитала	Depreciation Износ				

	Текущее определение	Предлагаемое новое определение	Улучшает Ясность	Нейтрально	Уменьшает ясность	Комментарии
11	Financial Intermediation Services Indirectly Measured Услуги финансового посредничества, измеряемые косвенным образом (УФПИК)	Financial service on loans and deposits Финансовое обслуживание кредитов и депозитов				
12	Financial Lease Финансовый лизинг	Finance lease Финансовый лизинг				
13	Imputed Rental Условно исчисленная арендная плата	Owner-occupied dwelling services Услуги аренды жилья, занимаемого собственником				
14	Rent Рента	Natural resource rent Рента (за использование) природных ресурсов				
15	Resource lease Договоры аренды природных ресурсов	Natural resource lease Договоры аренды природных ресурсов				
16	Trade margin Торговая наценка	Distribution trade margin Торговая наценка (дистрибьюторов?)				
17	Net exports of goods and services (under merchanting) Чистый экспорт товаров и услуг (при перепродаже)	Balance of exports of goods and services (under merchanting) Баланс экспорта товаров и услуг (по перепродаже)				
18	Net (non-life) insurance premiums Чистые (кроме страхования жизни) страховые премии	Total (non-life) insurance premiums less service charges Сумма страховых премий (кроме страхования жизни) за вычетом платы за обслуживание				
19	Net re-insurance premiums Чистые премии по перестрахованию	Total re-insurance premiums less service charges Сумма перестраховочных премий за вычетом платы за обслуживание				
20	Net social contributions Чистые социальные отчисления	Total social contributions less service charges Общая сумма социальных отчислений за вычетом платы за обслуживание				
21	Net fees (guarantees) Чистые платежи по гарантиям	Total fees (guarantees) less service charges Общая сумма платежей по гарантиям за				

		вычетом платы за обслуживание				
22	Output for own final use Выпуск для собственного конечного использования	Goods and services produced for own final use Товары и услуги, произведенные для собственного конечного использования				
23	Product balance Баланс продукта	Balance of the supply and use of a product Баланс ресурсов и использования продукта				
24	Balance on trade in goods Баланс по торговле товарами	Balance on international trade in goods Баланс международной торговли товарами				
25	Balance on trade in services Баланс по торговле услугами	Balance on international trade in services Баланс международной торговли услугами				

Таблица 2. Предложения по обновлению названия счетов

Q2. Улучшает ли предлагаемое новое название счёта ваше понимание счёта?

	Текущая терминология СНС	Предлагаемое обновление	Улучшает Ясность	Нейтрально	Уменьшает ясность	Комментарии
1	'Allocation of primary' income account Счет первичного распределения доходов	'Allocation of income' account Счет «Распределение доходов»				
2	'Secondary distribution of income' account Счет вторичного распределения доходов	'Current transfers account Счёт текущих операций				
3	'Use of disposable income' account Счет использования располагаемого дохода	'Use of income' account Счет использования доходов				
4	'Use of adjusted disposable income' account Счет использования скорректированного располагаемого дохода	"Use of adjusted income' account Счет использования скорректированного дохода				
5	Current Accounts / Счета текущих операций: Production Account/ Счет производства Generation of Income Account/ Счет образования доходов Allocation of Primary Income Account / Счет первичного распределения доходов Secondary Distribution of Income Account / Счет вторичного распределения доходов Use of Disposable Income Account./ Счет использования располагаемого дохода	Production and Income Accounts/ Счета производства и доходов: Production Account / Счет производства Generation of Income Account / Счет образования доходов Allocation of Income Account / Счет распределения доходов Current Transfers Account / Счёт текущих операций Use of Income Account./ Счет использования дохода				

	Accumulation Accounts / Счета накопления	Accumulation of Economic Asset Accounts / Счета накопления Экономических активов				
6	Capital Account / Счет операций с капиталом Financial Account / Финансовый счет Other Change in Asset Account / Счета других изменений в активах	Capital Account / Счет операций с капиталом Financial Account / Финансовый счет Other Change in Asset Account / Счета других изменений в активах				
7	Resources Ресурсы	Revenue Доходы				
8	Credits Кредит	Revenue Доходы				
9	Uses Использование	Expenditure Расходы				
10	Debits Дебет	Expenditure Расходы				
11	Expenses Расходы	Expenditure Расходы				

Таблица 3. Улучшенный брендинг руководств по различным статистическим областям

Q3. Улучшает ли предложение ваше понимание предмета в руководстве?

	Текущее название руководств	Предложение	Улучшает Ясность	Нейтрал ьно	Уменьшает ясность	Комментарии
1	No Umbrella for all manuals of economic statistics Отсутствие всеобъемлющих рамок для всех руководств по экономической статистике	Umbrella for all Manuals: Economic Accounting Statistical Standards (EASSs) Всеобъемлющие рамки для всех руководств: Статистические стандарты экономического учета (EASS)				
2	National Accounts Национальные счета	National Economic Accounts Национальные экономические счета				
3	Governments Finance Statistics Statements Статистические отчеты государственных финансов	Governments Finance Statistics Reports Статистические отчеты государственных финансов				

Q4. В целях максимальной прозрачности мы хотели бы публиковать ответы на глобальные консультации. Даете ли вы согласие на публикацию вашего ответа на данный вопросник?

- Да
- Нет